

做主門徒

Making Christ's Disciples

馬太福音 MATTHEW 28 : 18-20

朱世陸牧師 REV. ZHU

1/7/2024

春聯 Spring couplets

家人興百福至
兒孫繞膝花滿堂

馬太福音 Matthew

28:18 耶穌進前來，對他們說：

「天上地下所有的權柄都賜給我了。」 Then Jesus came to them and said, <<All authority in heaven and on earth has been given to me.

馬太福音 Matthew

28:19 所以，你們要去，使萬民
作我的門徒， Therefore go and make
disciples of all nations,
奉父、子、聖靈的名給他們施洗
baptizing them in the name of the
Father and of the Son and of the Holy
Spirit,

馬太福音 Matthew

28:20 凡我所吩咐你們的，**都**
教訓他們遵守， and **teaching them to**
obey everything I have commanded
you.

我就常與你們同在，直到世界的
末了。」 And surely I am with you
always, to the very end of the age.>>

約翰福音 John

1:36 他見耶穌行走，就說：「看哪！這是 神的羔羊！」 When he saw Jesus passing by, he said, <<Look, the Lamb of God!>>

1:37 兩個門徒聽見他的話，就跟從了耶穌。 When the two disciples heard him say this, they followed Jesus.

約翰福音 John

1:38 耶穌轉過身來，看見他們跟著，就問他們說：「你們要甚麼？」他們說：「**拉比**，在哪裏住？」（拉比翻出來就是夫子。）

Turning around, Jesus saw them following and asked, <<What do you want?>> They said, <<**Rabbi**>> (which means Teacher), <<where are you staying?>>

約翰福音 John

1:39 耶穌說：「你們來看。」他們就去看他在哪裏住，這一天便與他同住；那時約有申正了。

<<Come,>> he replied, <<and you will see.>> So they went and saw where he was staying, and spent that day with him. It was about the tenth hour.

約翰福音 John

1:40 聽見約翰的話跟從耶穌的那兩個人，一個是西門·彼得的兄弟安得烈。 Andrew, Simon Peter's brother, was one of the two who heard what John had said and who had followed Jesus.

約翰福音 John

1:41 他先找著自己的哥哥西門，
對他說：「我們遇見彌賽亞了。」
（彌賽亞翻出來就是基督。）

The first thing Andrew did was to find his brother Simon and tell him, <<We have found the Messiah>> (that is, the Christ).

約翰福音 John

1:42 於是領他去見耶穌。耶穌看著他，說：「你是約翰的兒子西門，你要稱為磯法。」（磯法翻出來就是彼得。） And he brought him to Jesus. Jesus looked at him and said, <<You are Simon son of John. You will be called Cephas>> (which, when translated, is Peter).

路加福音 Luke

6:12 那時，耶穌出去，上山禱告，**整夜禱告神**； One of those days Jesus went out to a mountainside to pray, and **spent the night praying to God.**

路加福音 Luke

6:13 到了天亮，叫他的門徒來，就從他們中間挑選十二個人，稱他們為使徒。 When morning came, he called his disciples to him and chose twelve of them, whom he also designated apostles。

兩種信主
人數
對比表
Comparison
Table

年	傳福音領人歸主	建造生命成熟門徒
1	365	2
2	730	4
3	1095	8
4	1460	16
5	1825	32
6	2190	64
7	2555	128
8	2920	256
9	3285	512
10	3650	1024
11	4015	2048
12	4380	4096
13	4745	8192
14	5110	16384
15	5475	32768
16	5840	65536

結論和呼召

Conclusions and Calling

培養門徒，和服事同樣重要，
長遠來說更重要！

Making disciples is just as important as
serving, but more important in the long
run!